

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

131. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy do Róży Frenkel 1905 (56).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДНІ РУКОПИСІВ

№ Орт. 131 / л. 13

2010

Ортівін Остар
(Ortwin Ostap)

Листи

до Франкель Розі, своєї майбутньої
дружини.

1905

Львів, Люссін,

Поль.

^{69 арк.}
55 л., 56 арк. + 13 конв.
м. пол.

Sobota.

Jeszcze Pani nie gniewa na mnie
tak mała, jak ja ze słunnych powodów
gniewam się na Panią, to proszę mi pozwolić
widzieć się z Tobą jutro w niedzielę o 10.
na Ossolińskich

Oska

Korrespondenz-Karte.

10/4 05



Kielusina

Roba Fraenklöwra



Lemberg - Galizien
Zimborowica 10. I. p.



25/4 05

Correspondenz-Karte.



Wieluowina

Ro'ia Fraenklowna



Lemberg - Galizien

Kimorowicza 10. Sp.



25/IV. Lussina

Statua z Campo santo
w Lussinie. -

Oska

26/4 05

Correspondenz-Karte.

26/IV. 1/2 8 vano.

Na poštadie Galatki na pet nen moru.



5

Wielmożny
Póia Fraenkłówna

Lemberg - Galicien
Zimorowicza 10. Iy.



Correspondenz-Karte.
Cartolina di corrispondenza.



1/5 05



Meluzina

Doz'a Fraemlówna

Lemberg - Galizien
Kimowiczka 10. 1/2 p.



Forum antiko - Hauptplatz

1/17.

Alker

Pola

12/5 05

7

Post-Karte

Levelező Lap — Post card — Briefkaart

Carte Postale — Cartolina postale

Correspondenzkarte — Dopisnice

Weltpostverein

Union postale universelle — Unione postale universale

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО



Striscina Signora

Rosa Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Zimorawska 10. I

12/5. 22!



25. VENEZIA - PALAZZO DUCALE.

8

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Cartolina postale — Post card

Correspondenzkarte — Karta korespondency na

Korespondenoni listek — Briefkaart — Dopisnica

Brefkort — Открытое-письмо — Дописна карта
Brev-Kort.



15/7 05

Wielunien

Róża

Fraenklówna

Gabrieł

Krynica

post. weilant

Deposé.

Wszystko domi!



Wien

Westbahnhof

Nr. 84

9 godina wicrowem zajechatem tu
z galicyjskiego rowna i jadz dalej

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Correspondenzkarte — Dopisnice

Karta korespondencyjna — Korespondenčni listek

Briefkaart — Post card — Brefkort — Brevkort

Cartolina postale — Tarjeta postal

ОТКРЫТОЕ-ПИСЬМО. ДОПИСНА КАРТА



16/7 05

9



Wielunina

Börsen Frankfurter

Thyrisia - Galicien

posto, restante



villa „Salve“



Bad Reichenhall. Niesztala. - Po 36 godzinach jarej marencie
zmaltrzymany u celu. List wieloletni. - Odkr

19/7 05

10

Österreich

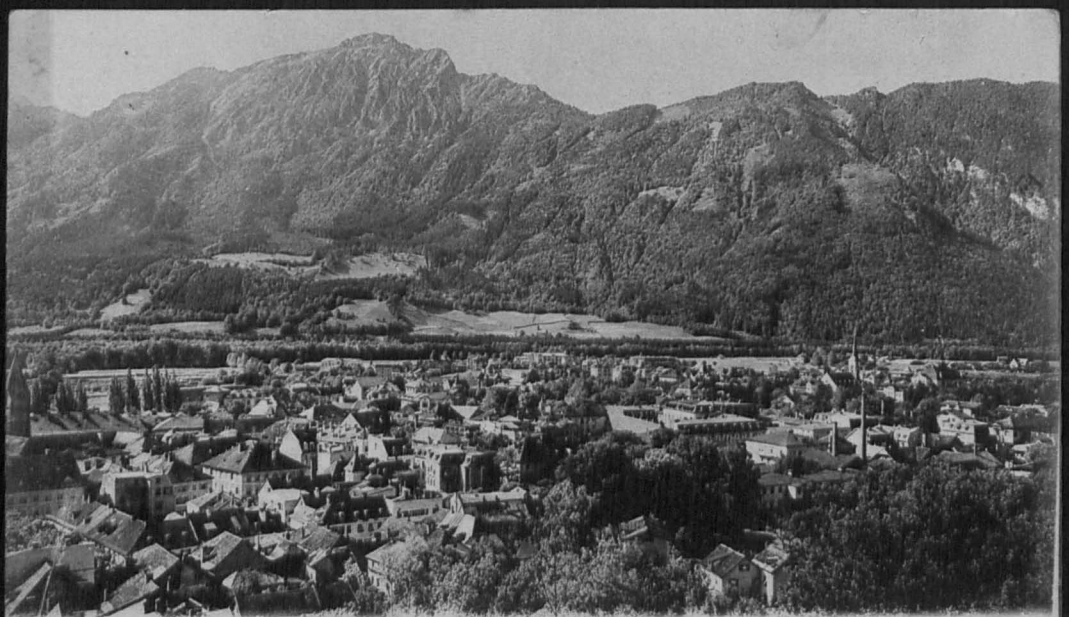
POSTKARTE



Rosa Fraenklówna

Beetha Krynica - Galizien

post-restauro



19/VII. Widok od północy na prawo ^{Bad Reichenhall}
z mego balkonu z Giewontem
OP

19/4 05

11

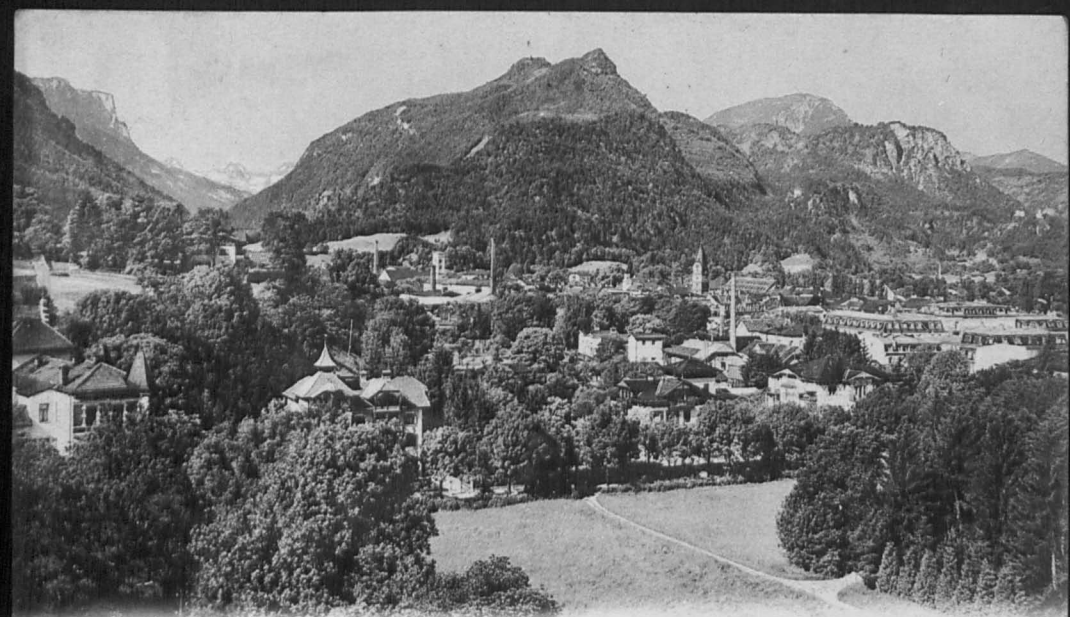
Postkarte.

Österreich

Rosa Fraentlovna

Mlynica - Gabrien
poste-restante





12/vII Widor mayrost mego valkomu Bad Reichenhall
JRN

3/8 05



Carte postale - **Postkarte** - Correspondenzkarte
Cartolina postale - Dopisnice - Leveizöcart - Karta korespondencyjna
Briefkaart - Union postale universelle - Unione postale universale - Post Card
Tarjeta postal - **Weltpostverein** - Brekkort - Brevkort

3/viii.

СТЕРИТВА-ОУСЬМО

Oreklam na tist.
Oreklam ciagle jencze.
Zadnego poleconego
skrytka nie otrzymam
tem. W ogole zadnego.
Zielci prawde jest ze
go- we swarteck wystawo,
malery reklamowaci
na porcie. Ya staj jn
telegrafowateu.
Nestphane reery!

Mam sie bardzo dlo.

Österreich - Galizien

Rosa Fraenklówna

w
Krynicy
willa "Wrszula"
pau. Semlinskięgo.



POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

Raum nur für Mitteilungen.

19/8 05



Raum nur für Adresse.

1313 WÜRTHLE & SOHN, SALZBURG.

Do jericora godina
drugi omnibusem.
Potem na wodzie
Tadig try godiny



Österreich - Galizien

Röria Fraenklouna

Galizien

Limorowica 10. Ip



19/ VIII OER

Königsee

POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.
UNION POSTALE UNIVERSELLE.

19/8 05



14

Österreich - Galizien

Prinz Fraenklöwna

Lemberg

ul. Timonovica 10. Sp.

1313 b WÜRTHLE & SOHN, SALZBURG.





1901 m. Jędrzejowicz + Cathleen pauci
od rana do Wiciora. - Komisarz
został w domu. Tem lepiej. Morua
było rarem jechać
CWT

Königsee

19/8 05

Postkarte



^g
Österreich - Galizien

Rozia Fraen Rlduna



Lemberg

Zimorowca 10. Ep.



Berchtesgaden

10/VIII.

OSM

Rommier & Jonas, Dresden. 5627, 72

30/8 05

POSTKARTE.
WELTPOSTVEREIN.
CARTE POSTALE.
UNION POSTALE UNIVERSELLE.
Raum nur für Mitteilungen.

Raum nur für Adresse.



G. Baldi, Salzburg 268.

*doie dolra
pogoda.*



Wichur

Rosa Fraenklówna

*Lemberg-Galicien
Zimnoverna 40. I.*

Festung HOHEN-SALZBURG



31/8 05(4)

17

Correspondenz-Karte.

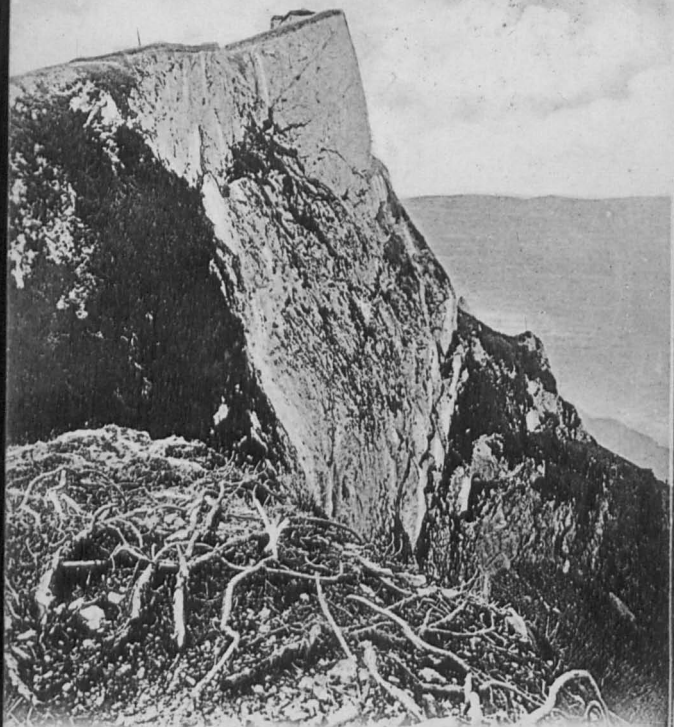


Wielunow.

Róża Fraenklówna

Lemberg - Galicien
Kimerovska 10. I





Schafberg von Osten

Im nocovalen

30/31

VIII

OKR

18

05

Drucksache



Wien

Rosa Fraenklówna

in Lemberg - Galizien
Liwordiera 10. 4

Panorama vom Elektrischen Aufzug am Mönchsberg gegen Kapuziner- und Gaisberg.



10/3 05

19

Correspondenz-Karte.

Dopisnica

Cartolina di corrispondenza.



Wielunowa



Fraenklowna

Lemberg - Galizien

Timorowica 10 Ip



Riva. Lussinpiccolo.

Verlag: O. Achtschin & Comp.

10/17. Oskar

Postkarte — Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Levelező-Lap — Correspondenzkarte —

Dopisnice — Karta korespondencyjna —

Korespondenčni listek — Briefkaart —

Cartolina postale — Post card — Brefkort

Открытое-письмо Допиена Карта

Tarjeta postal

11/3 05



Wielmoice

Frauenthurna



Lemberg - Galicien
Wielmoice 10 Sp.



Lussinpiccolo. - Platz u. Fischmarkt.

1751.
Zachodni breg ratalski napresin mezo okna.
Verl. N. Casa, Lussinpiccolo. Cigall ra golq. -
Cesko

Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

14/3. 05



Mielusua

Rosa Fraenklowna

Lemberg - Galizien

Timorowica 10 Kop



moje oko



Il Porto
Oba Braggi katoli.

Lussinpiccolo 19/10

Osby

11/3 05

22

Correspondenz-Karte.
Dopisnica
Cartolina di corrispondenza.



Wielmożna

Róża Fraenklówna

Lemberg - Galicien

Zimorowca 10 I p





Lussinpiccolo Leuchtthurm u. Brandung bei Madonna Annunziata. 11/11.

in Cigale.

J. Kar

14/3 05

23

Correspondenz-Karte.

Dopisnica

Cartolina di corrispondenza.



Wielunia

Bozia

Fraenblowna



Lemberg - Galicien

Zimorowa 10. Jp

Холм на море
рабочие
↓

← највиши преломљ.

Lussinpiccolo. 14/10. Zatoča i morze jušchodnie.

Oska

Correspondenz - Karte.

24

14/3 05



Wieluorna

Próza Fraenklówna



Lemberg - Galizien
Ximorowicza 10. Ip

17/10/1905. Eussin.
Ondara



Correspondenz - Karte.

20/3 05



Wieluoiua

Rozia Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Kiworowicza 10 Sp



21/3 05

26

Correspondenz - Karte

Wielużina

Podia Fraenklowna



Lemberg - Galizien
Limonowska 10 I p



Lucas - pisco

21/10

Lucas

Correspondenz - Karte.

21/3 05



Wielużina

Róza Fraenkłówna



Lemberg - Galicien

Zimorowicza 10. 1p.

19/10. Lussini. O. Rao.



24/3 05

POSTKARTE



Wielużina

Bożia Fraenklowna

Lemberg - Galicien
Kimerowiska 10. I p.



Lussinpiccolo — Maria Anunziata, Cigale.

24/III. Oskar. — Ścieżka do Złotni morskiej
až do skroju drzewi Wroków od niej.



24/3 05



29

Wieluwinia

Róża Fraenklówna

Lemberg Galizien

Liwonowska 10 Ip



Lussinpiccolo — Bucht von Cigale.

24/m. *Oskar*

4/I. 05.

30

Czy ja muszę dopiero do czwartku czekać, a przedtem to nie wolno mi pisać? 2
Otoż nie muszę i wolno mi się pościć
tyć. Nieprawda? Po co? Laurego?
po nic i dla niczego. Nie mam cierpli-
wości po prostu oczekiwać wstępliwego
przyjścia Pańskiego listu i przygotować
potem odpowiedź nań dopiero. Nie chcę
być punktualnym — może się Państwo
czasem spóźniać, to — mogę ja sobie
czasem przyjść za pośrednictwem. Nie spo-
dziewam się jutro listu — to właśnie
umyślnie nie w porę zapuka, aby Ci
powiedzieć dzień dobry. Dzień dobry
Ci zatem, dzień dobry. Żegnaj się
przer to regularności naszej pisem-
nej wymiany spojrzeć, to się żegnaj.

gwi i tak officyalna dwurazowa
akuratnoś pahnie mi przerywa.
Jenem, ktorem się cłowiek nie powinie
wsi wadzić. Buntuj się radeu i narzucaj
Ci lekturę jednego listu więcej w tyż
tygodniu. Wraga sobie Pawiusi taki
podiał godzin i rozkład raje, że pisuje
do mnie we środę, a gdyby tak kiedy
wzobila to po wtorek, to myśli, że zapewne
dniest by się zawalił, to ja je przynusem
dnie we środę do dwukrotnej ze mną
rozmowy, chce czy nie chce, po dobreu
lub przynusem. -

Dzień dobry Ci - dzień dobry.

Po czterogodinnem przeglądaniu
staffowliego przekładu Wittichego
tak jestem zmordowany i wyschły, że
znuam się do tego listu, żeby do dro-
dza, aby sobie duse wynietrzył ze znu-
czenia umysłowego i odpoczął przy
Tobie, w oknach Tworich. -

Nie wiem, jaki masz wyraz w ośrad,
kiedy co mówisz, o co pytasz, z czeuś

się zwierrasz. Jui rano mi abem. Wieraj
 w nowy wparło mi na myśl, że on może, nie
 patoym mi wory, a patryja pora muie i
 pora siebie. To pewno nieprawda, nie
 przypatryben się dobre, nie wrem na
 pedno, daje mi się wroben sobie. Ale
 wybrawi sobie że ten pomysł wystarczy,
 aby muie nabawić niepokojn i teraz
 daby tylko pragne, aby Cię rnow obawij
 jak najprzej i przekonai się, jakis
 ma ory, jak przybierają wyraz w roz-
 mowie i czy patyć mi wtedy w twarz
 prosto i serdecznie.

Obecnie Twoją tu, berzielem i widmo-
 wą przekladij się zastanowie. Czasem
 wchodzi do pokoju Twoje się, że oto sie-
 dzie przy biurku na przesle, jak
 ostatnie razem i wtedy przemykają
 ory, aby Cię lepiej widzie, i mało brakuj
 do chwili byn się na ciebie, aby być
 u no'g Twoich, jak zawsze.

Przekladij muie La myśl Karidej

chwilę, gdzie jesteś teraz, a gdzie teraz
co robisz. Którędy idziesz, co mówisz,
na co patrysz. Jesteś właśnie w drodze
o miejscu, w którym jesteś; o myśli, która
Cię rąbnie, o drodze, którą pójdziesz, o karku
kłowa, który nie mówi do mnie, o karku
wiel, na który patrysz. Jak wyglądasz
teraz, w tym momencie, kiedy Cię nie widzę,
jak wyglądasz w ogóle, kiedy nie patrzę na
Ciebie.

Chciałbym Cię teraz stanowczo zobaczyć,
jak idziesz ulicą. Myślę, że się przesłabła,
czuwać się zmniejszać ruchy, giętych kroków.
Myślę, że porwał Cię z ręką Twoją,
z twarzą, z gry cięba i wypręta, to wszystko
co się między nami dzieje od roku i od
miesiąca; że musisz chyba nabrac
jakiejś dziwnie lekkiej i przeszarzej
lotności i swobody, że przemalowy
szybeluń odgadłby miarę nie tylko
Twoist perui ale i pełnię mojej mi-
łości, która idzie za Tobą i otacza
Cię ~~at~~ atmosferą pręciwą, nie-
pokojną i wesołą. Usta! usta!
Ostę

31

KSIEGARNIA POLSKA
BERNARDA POŁONIECKIEGO.
WE LWOWIE. VL. AKADEMICKA. 2a

Dnia 4 lipca 1905

Pracowna Pani!

Niniejszym mam wyrazić
ofiarowi do dyspozycji JM. Pani dzie-
ła dramatyczne Williama Szekspiera
jako wstępną lekturę wstępną.
Spodziewają się że książki te odpoczną
wymaganiami najwybredniejszej krytyki
kresliu się do dalszych ustępów
goty

29^{ty} r. Kł. naukowa
w Księgarni polsk.
Jozef Mierzejewski

Postkarte—Carte postale

Weltpostverein — Union postale universelle

Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap

Karta korespondencyjna — Korespondenci listek

Briefkaart — Cartolina postale — Postcard — Brevkort

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

29/3 05



Wielmożna

Paśia Fraenkłówna



Lemberg - Galizien
Kimerowicza 10 Sp.

→ Do Ligale



Czwartkowy parowiec pospieszny

29/11 08KAT.

Correspondenz - Karte.

29/3 05



Wieluwina

Róza Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Timotowicza 10 Sp.



↖
Реставрація в лігале
гори сія гвардія побудувала.

↖
Вісник міста на
Морнашкіно Окр.

↖
Вісник міста на
Морнашкіно Окр.

Postkarte - Carte postale

Weltpostverein - Union postale universelle

Dopisnice - Levelező-Lap - Karta Dopisnica

Karta korespondencyjna - Korespondenčni listek

Briefkaart - Cartolina postale - Post card - Brevkort

Brevkort - Tarjeta postal - Cartão postal

ОТКРЫТОЕ ПУСЬМО

34

31/3 05



Wielużina

Boża Fraenklówna



Lemberg - Galizien

Zimotwiera 10. I p.

Cicale Lussinpiccolo



B. 2238

3117
8769

31/11. Pigol - 2/2

Bateau Pêcheur

[Signature]

3 - 05

35

Correspondenz - Karte.



Wieluowia

Rozia Fraentkowna



Lemberg - Galizien
Limonowica 10. Ip

1612



Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

3/4 05

MISSIN



Ristorante Fraenkler's

Lemberg - Galizien

Liauvromira 10 Sp



Lussingrande 3/IV. popoludrivo

ASR

G. P. Budua, Lussinpiccolo.

37

Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.



4/4 05

Wilmina

Rosa Fraenklewina

Lemberg - Galizien

Limerowica 10 ip





Il Porto

Lussingrande

4/IV. Dodatkowo. do wiersza nej Kartki (co spaceru do
Lussingrande) widok rajski w zatoce, do której przybi-
liśmy Todrig.

JKW

POSTKARTE.

5/4. 05



Wielus'na

Ro'sa Fraentlo'wna

Lemberg - Galisien

Kimord'wna 10. Ip





Sussingrande mit Vellebit.
Wlebit to góry Dalmackie, ale tu taj horyzont ra. Bliski, ba stje.
ty z gory. O wiele to dalej. Sliczny spacerem urwini wregu mekoto
wiesz wystrzone molo, az na sam cypel do Tawek. OK

Postkarte — Carte postale
 Weltpostverein — Union postale universelle
 Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap
 Karta korespondencyjna — Korespondenční listek
 Briefkaart — Cartolina postale — Postcard — Brefkort
 ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

7/4 05



Wielunia



Róza

Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Lemberg 10 Sp



H. W. Johnson in Cigale
Orin

Postkarte — Carte postale
Weltpostverein — Union postale universelle
Dopisnice — Correspondenzkarte — Levelező-Lap
Karta korespondencyjna — Korespondenci listek
Briefkaart — Cartolina postale Postcard — Brefkort
ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО.

7/4 05

40



Wielużica

Bożena Fraenklówna

Lemberg - Galizien

Timorowska 10. I



221



7/18 Cayale Ocean

4/VII. 905.

49

Mają Ci te Rwiarty mówić odemnie i
za mnie to, czego bym sam tak dobrze nie
umiał powiedzieć. Całkiem na pewno nie
wiem, czy recheser je ślubai. Jeśli recheser,
ustępnych takie reury, które już nieraz mō
widem i jeszcze takie, których powtórzyć nie
potrafię. Rwiarty na prawdę mówią za nas.
Robię to nawet lepiej i dyskretniej niż

murzyka. Porozumiewaj się racynając wtedy,
Kiedy nam już stów brak i tku. Wytrzyma
oż nas serdeczniej może niż porabunki
i wisiek stoni. - Nie mówię tak głośno - Tak
cicho i tak niegrabnie, jak nane' nieme
a kalcitwa usta! Wej się z ufnością powie
nam prz'ich odpowiedziewa, bo wiem
że będą mi wierne, nie zdradzą; nie za-
wierzą w tem poselstwie.
Do widzenia J. K.

Lusnia - piccolo. 28 / Lutego

42

Graciej otrzymałem z domu (już straci-
łem z domu w tydzień niespełna) list pisanym
tam w sobotę. -

Listu Pani ze środę, czwartku, piątku
i soboty dotąd mi nie doręcono. -

Bardzo pięknie - nie ma co mówić.

Ukar.

Pola. Brwartek.

dris' się stał, Panek mój, wyprawa,
dran, co prawda, w stanie można podej-
naum. Od poniedziałku jestem ~~zda~~ znowu
niezdrow i widzenie pokutuję za podróż. Si-
woco od morza przysiał niewne senne i
duszności dla zawodnych, fahowu wykręta-
conych astmatyków. Katarlem więc chrzątkam,
chrząpie, pluje i tówię ston z atmosfery jak
wychajca ryba z wody wyizognięta. Nie
spine o tem do domu, aby nie niepokoić!
Wdługaj cały dzień' leżekia, dlatego nie

43

możebem wystać Pamiuti epistoły dzi-
siej miie lepiej i desser ustat. Wzartem
się jechać, jakkolwiek, powoda tych przypa-
drości było się miie puścić. Trzeba się wkrze moim
pilnować. Inaczej, jak się jui tetar rano, caba
podróż funta kłaków nie warta. Jestem jui
spalowany. O pierwszej odlijam od bregu. Je-
dzie się o wiele przed, mi pisakem, br tym obry-
tek jui o piątej jeden w kustin. Dnis genre
uży tam na porcie. Spodiewam się listu o
Pamiuti na który natychmiast odpiszę. Jestem
formalnie zgodny samotności, aby by jui tak
sam na sam z sobą i z Tobą. Oj jui tetara
zgodnia. nie miakem chi chi spokojnej i
Ho siebie. To wczoraz razem iegnam
och

Pola 16/9.

Paniu' tata!

Ju chwarty dziei dicitaj. Tak mi diwno, ie
sobie tego nie moze nawet strasnie uprzyto-
mic, jak daleko stantei jestem i na jak dugo..
Tu wstosrono nademne odstaru z wojskowym rygorem
opiecz lekarstwu. Jenore diu w nowi wydawko mi sie
ie sie w podrozy z Fiume przy przybadaniu zastylilom.
nie dha stonku pod oknem wygrawy, eruje sie miuj
wiecej z drowym. Wtoraj dylitny wazy na premiere
nadmorskiej na wybreriu. W porownaniu z ratolq
Fiumatskq ta sie dypiero ma zaceryt rozmowia
z prawdziwym morzem. Nie mogli by sie jednakowi
jenore zrozumie wolec swiadkow w ploscy Fwarry.
Iwie ma sie jenore przywai do konca ty godnia.
Moiety Panunia postala do miue lat do

Luccin - piccolo per posto - restante skoto 44
nie chca wobec sie Kaurin gospodarzy Który się
wresty jak dotad zachowują wcale correct i male
zywie. L'onia tu w Drsd. W ogrodach zielona, ale
te tylko rośliny, które w ogóle nie tracą liście.
Wresty cały dzień Kauri mi je i pió wina czerwone.
Podróz odbyłem bez przegad - tyle tylko, że przez
całe Węgry i aż tu prawie pniałem się nie przys
suchiwać się zwyciężym polemikom Węgry i Austrya
Kto o rozmiar polityczno - ekonomiczny. Chciał
odchoroby to Kauri wyklic rozmowy do ogółu
nie towarzyskich grubianów. Stąd spodziewam
się wyjechać z porażkiem tygodnia przyszłego.
Pogoda wresty już dziś precyzyjna - Włki: Tró i
na stożku znaczenie ciepło. Za to w pomie
skaniu nie od słonia: w nocy posypanie si
mno i trzeba się omijać w Kauri. Pledy. Cukry Two
je kariwatem w pal - nie przez całą noc poróżny od Kauri

Do mojej Paniusi
Bilka węgierskich dów: Budapeszt 13/II. 1844.
pów & polobowieniem oków

Chiedym wyprost, z roveca do stacyi Ham-
wifowej przypisał miie tu na samym wstepie
i to z najczulszą serdecznoscią jakis bardzo zbro-
srony oblasty: wyperisty pies legawiec. xdeje sie
ze po prostu wcielal tu na miie widownie wy-
delegowany przez dobro druchy do owajnego przy-
jua. Zagadaniem do niego nibyto po polsku,
wiazacinie jednak pism jerykiem, ktorym przenie-
ze wszystkie obych wtaadajak najbliziej i jakby
wiazacinie. Sprawilo to na tym Węgrie nieslychane
wrazenie. Pokazuje sie, ze ludzie z Kawalkiem
duszny we srodtku porozumieja sie migniew
na cabej Kuli ziemskiej i gwiezdnicy tjerere.

Lussin - p. 3/III. potudnie.

Pamiętaj tota!

Wpadł mi utajnie w ręce Twój list ze
środy. Gdybym był przeczuwał że moje
wiadomości niekiedy nabawię Pamięci takiej
niepokoją choć w ręku takiej, jak z listu
ciśro, byłbym Ci o nimem nie pisał. Pauer
storka, z drisciejnego listu dowiedzi się, że osta
tecznie prou tej fatalnej astmy i dożyi obf.
tej flegmy białej i czerwonej (nawet w ten
rachowój patriotycznej Kolory) nie mi niebe
pieruego nie grozi. Grozi dawno zresty nie
niestem tak niskiej temperatury, którą skru
pulatnie rano i wieczór mierzę.

46

Karzywam ty le jodu, ze calq twarz mam opry-
szczona i podskaku ciagle prunki. To te miedykamen-
ty zapatrychem sie wazniejsze tanio przez Obsta-
w w wojskowej aptece w Poli. Dowiedziamsz, ze
nigdy jeszcze po tak nizonych cenach nie ta-
palem tak! Co prawda, zapanka ta nie przynosi
wzrostu przyjemnosci. - Wszystko atoli zalezy od
spokoju i pogody usposobienia. Stosownie do tego
zapatruj sie na stan swego zdrowia. Tak ten
pierwszy tydzień tychem calkiem ogubiony i dla
tego ustna nie przedstawila mi sie w tak
humorystycznym jwietle. -

Ory moililwe dla Paniusi tu przyjechał? Co
jako ten myslę? Jeżeli moililwe —
to co ja o ten myslę? No co?
Usta. Ory. Oskar

Prova. 2/III/1904 - 1/III/1905.

Aspen

Listy doznaję mi od po-
cztli do domu. Wytarona ⁵⁷⁴ ~~Rusja~~ - p.
sam adres. Wzrost mierzka w. 574

4/17.

Nie wytaratem porożajnych listów ekspres
bo gotowebym przysięć w noży, pobudity by i zadarmo.
waty w Was wyethkich i narobity swo rozesu-
drif otrymatem Twoją wieczną, depere. Moja Pa-
nius! o ile ten projekt współprzyjardu Twego i moją
Mama oprygnicie trafia do przekonania i przypada do
serca, o tyle idziej jui Bogia nie jidę i nie chuj potrzebę
sprowadzenia in Mamę ver jidowulęgo celu. Z wobra-
nych mył listów dobie się Panius, że wstawić nie jest
i nie dylo mi gorzej niż na czasie rekonswalescencyi
a nie mógłbyś o tem pisać do domu i wiersze to ma
wielk. dużon bar dlatego, aby niepotrzebnie nie nape-
drei tam strachu, powtórę, aby nie pomnarił Robertson
jui i tak dotkliwie wyrokid wrenie i dlatego, Panius
że astmie mojej mierzka obcinoti i radna gricka ani pol-
moż, ani uliję mi, jest w stauis. Po-ratem jentem
wdrisi ranlijs się z mairryi szę kossliwinijs.

Przypuszczam, że obecne duchowości pochodzą z ⁴⁸prze-
różnienia i Kataru. Ktoś się nie wdrożę z Finny na-
waritan. Tak się prawdopodobnie Katar w „prezmacie
mojej indywidualności” objawia w wym. Kulturaujjan-
stanie. - Wściekła moc było mi jini o wiele lepiej. On
chitem się tylko raz i to z Krotką i płytką ostrą, a rano
Karel był jini bardzo słaby. Widać się Kataru że sprawa
idzie ku Krotkowi i w tym Kataru ustąpi. Byłoby to
poroz. Tymczasem od rana słyszę tu całkiem swoje
słowo po naszymu.

Ale Panek jest sprytny! Podejrzewam, że pomysł
Twojego przybycia jest tylko dowcipnym portalem aby mnie
spowodować do zawerwania Mamy. Potrzebny Paninś
wyrzynie skrewita i figi z makleu. Gdyby Paninś
na prawdę i na pewno to był miało to naturalnie bierze
mnie pokusa chrycis się tego poroku aby być to sprawa
nie mam jednak sumienia dla siebie druzi Mamy
strachem i fatygować ją tutaj. Byłoby to poważnie mieć
się ile, sam piśnosyłym do wad z Krotką: Cóż powiesz?

Pruda 19/5.

Moja Paniusiek!

Ośmielam się mieć nadzieję zobaczenia
Paniusi jutro. - Gdybyś tak miała wolną i
nieprzymuszoną ochotę wbrew niedzielnemu
mojemu postanowieniu przyjść tutaj! Inaczej
widzieli byśmy się już raz tylko do od-
jazdu. Wdaje mi się wręcz, że zapomniałem
Ci jeszcze tysiąc rzeczy powiedzieć i że mi-
lioby nam jeszcze do powiedzenia. Coraz

mi smutniej i obropniej; im bliżej końca
 tego tygodnia. Wystek się wzdrygam na
 samą myśl tego opuszczenia. Od dziś równo
 za tydzień pociąg już będzie w ruchu. Już
 teraz dudnią mi w głowie słowa po wyznach
 coraz dalej i dalej, że w końcu ból w mózgu,
 jakby mi go kto ścisnął. - Morze Pamiuś
 przecież przyjdzie. Jeseli można i mi kt nie
 przeszkodzi i wrzasa to za stosowne. Tę
 na szlaku się rozstrzamy, że się prawie
 wojs. Przyjdzie? Dobrze?

Alki

Cudownie się to Pamiusko złożyło,
 zechmy się właśnie dziwnym trafem zrealiz. a
 ja właśnie układam już w myśli wesoły
 raport, jaki chciałem Pamiusi przelać o swej
 wyprawie i demonstracyjnym pochodzie przez
 miasto. - Nie wiem jeszcze, jaki wpływ ta lnia
 ta wyprawa wywarła na dobrobyt płuc moich.
 Jeżeli mac mi nie pomylić, a pogoda jutro dopo-
 że, to proszę Pamiusię wyjść na Hetmańskiej o Kwa-
 drans na pierwszą, tam i naprowadzić, aby się nie
 rozminęła. Towaryżystwo Pamiusi jest mi nawet
 dlatego potrzebne jeszcze, bo się nie będa przy:

crepiad' rozmawiać ludzie, z którymi muszę mówić
 a mówić mi na ulicy nie wolno. A myślę sobie, że
 skoro już mówić, to przynajmniej do Paniusi.

Co będzie z jutrzejszym popołudniem? Czy wolno mi
 Paniusię odwiedzić, czy trwa Pani przy postanowie-
 niu oglądać nieznawczych ideałów pańny G?
 Gdybyśmy się zejść nie mieli, to nie będę miał
 wiadomości o tem. Jutro zdaje się ostatnia niechc
 za przed wyjazdem moim. Żał mi wstawić teraz
 każdego dnia, który się spędza osobno, choćby się po-
 winno być ciągle i ciągle razem. Miatem Pani
 stworzyć znowu jedno teory do pisania, ale że się
 mamy zobrazić, to nie i widzieliśmy się dzisiaj
 toż się nie śli. To. Do widzenia zatem
 Oskar



Correspondenz-Karte.

Cartolina di corrispondenza.

27/3.05



Wieluska

Róża Fraentliwna

Lemberg - Galizien

Liuworska 10. Ep



Lussinpiccolo

27/III.

Zatoka z wylotem na morze zachodnie po lewej stronie
z górą Osero w tle, morzem południem i wyspą Cherso
na prawo. Najwęższy przesmyk w środku. Osler

POSTKARTE.

24/3 05



Wieluśna

Adra Fraenklówna

Lemberg - Galicien

Kindergarten 10. Isp



Lussinpiccolo vom Monte Umpiliak.


27/IV Zatoka z pylotem na morze zachodnie.
Wzdłuż obn Brzegów Wita Suwki.

Oska

16/5 05

9855

53

<p>Gattung des Telegrammes. Rodzaj telegramu. Рід телеграму.</p>	<p>TELEGRAMM TELEGRAM ТЕЛЕГРАМ</p>	<p>Eingang-Nr. Nr. nadeścia Ч. прибути</p>	<p>Dienstliche Angaben. Dopiski urzędu. Дописки уряду.</p>
	<p>an - do - do Köza Frankowa Lusia Simorowca 10 p. 1.</p>		
<p>Eingelangt von Odebrany z Відобрано з auf Leitung Nr. на przewoźnie l. на лінії ч. am дня 1900 Aufgenommen durch Przez Через</p>	<p>Von Z 3 Laworsue</p>	<p>Aufgegeben am Wysłany dnia Вислано дня 16/5 1900</p>	
<p>am дня 1900 Aufgenommen durch Przez Через</p>	<p>Aufgabe Nr. Nr. zadania Ч. надачи 46</p>	<p>Uhr godz. год. 45</p>	<p>Mittag p. полуд.</p>
<p>Text. Treść. — Содержаніе.</p>			
<p>Macam dris wieczor =</p>			

B e m e r k u n g e n .

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Ankunft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Falls die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i .

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za należyte i wczesne przesłanie telegramów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie nastąpiło z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и .

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за належиті і вчасне переслані телеграмів.

На случай домімого перекручення содержания, може адресат перед упливом 72 годин по прибуттю телеграму зажадати спростованя в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тогда зверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілості, або в часті.

Der Ruemantik übergeben — Oddano Ruemantiku
Bismarck Ruemantiku
190

Dem Boten übergeben — Oddano Botowi
Bismarck Botowi
190

B e m e r k u n g e n .

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme **keinerlei Verantwortung**.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Ankerf. des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Gänze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i .

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za należyte i wczesne przesłanie telegramów.

W razie domniemanego przekroczenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekroczenie nastąpiło z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и .

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за належне і вчасне переслане телеграмів.

На случай доміманого перекочення содержания, може адресат перед упливом 72 годин по прибутю телеграму зажадати спростованя в дорозі телеграфічній. Если перекочення повстало з вини закладу телеграфічного, тогди зверне ся належитість за телеграм о спростоване відк відно до обставини або в цілости, або в часті.

190 Dem Boten übergeben — Oddano posłańcowi Боту дано	190 Der Pneuamatik übergeben — Oddano pneuamatyce Пнеуаматичній дано
190 Dem Boten übergeben — Oddano posłańcowi Боту дано	190 Der Pneuamatik übergeben — Oddano pneuamatyce Пнеуаматичній дано



Gattung Grammes.
Rodzaj i stawka.
Płatność.



TELEGRAMM
TELEGRAM
ТЕЛЕГРАМ

Eingang-Nr. 731
Nr. nadania
Ч. надання

Dienstliche Angaben.
Dopiski urzędu.
Дописки урядові.



an - de - de

Wojna Reuklowe

Bad Reichenhall

Eingelangt von }
Odebrany z }
Bióbrano z }
auf Leitung Nr. }
na przewoźnie L. }
na linii L. }
am } um } Uhr } Min. } Mittag }
dnia } 190 } o } godz. } min. } r. }
дня } 19 } o } год. } мин. } полуд. }
Адресом через }
через }

Von }
Z }
S }

Aufgegeben am }
Wysłany dnia }
Вислано дня } 3/8 190

Aufgabe Nr. } 523 } mit } Taxworten } Worten } Chiffren } um } Uhr } Min. } Mittag }
Nr. nadania } o } opłacie podleg. słow } słowach } szyfrach } o } godz. } min. } r. }
Ч. надання } o } слівх підляг. оплат } сл. } шиф. } o } год. } мин. } полуд. }

Text. — Treść. — Содержание.

*Beide endlich erhalten
Brief folgt Reise*

B e m e r k u n g e n .

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermuthet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Anknft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Ganze oder theilweise zurückerstattet.

U w a g i .

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za należyte i wczesne przesłanie telegramów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie nastąpiło z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należyłość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

У в а г и .

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за належите і вчасне переслане телеграмів.

На случай доміманого перекручення содержания, може адресат перед ушливом 72 годичи по прибуттю телеграму зажадати спростовання в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тоді зверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілости, або в часті.

Der Reichspostverwaltung — Odessa-Postamt
Відомство індустріальне

100

100

Gattung des Telegrammes.
Rodzaj telegramu.
Рід телеграму.

TELEGRAMM
TELEGRAM
TE.

Eingangs-Nr.
Nr. nadejścia

1344

Dienstliche Angaben.
Dopiski urzędu.
Дописки урядові.

= rozia fraenklowna Lemberg

Zimorowicza 10+

C. W.

Eingelangt von }
Odebrały z }
Видобрано з }
Auf Leitung Nr. }
na przewodzie l }
na linii ч. }
am }
dla } 190 }
dla }
Auf er... durch }
Przez }
Через }

Von }
Z }
S }

Aufgegeben am }
Wysłany dnia }
Вислано дня } 190

Aufgabe-Nr. } mi }
Nr. zadania } o }
Ч. надачи } o }
{Taxworten }
{opłacie podleg słow }
{словах підляг. оплаті }
{Worten }
{słowach }
{сл. }
{Chiffren }
{szyfrach }
{шиф. }
um }
o }
{Uhr }
{godz. }
{год. }
{Min. }
{min. }
{Mittag }
{p. }
{połud. }

Lemb de Luszipicolo 123 9 3 2 30+ s

= oba listy otrzymane dziekoje ="

Bemerkungen.

Die Telegraphen-Verwaltung übernimmt für die rechtzeitige und richtige Übermittlung der Telegramme keinerlei Verantwortung.

Wird eine Verstümmelung des Textes vermutet, so kann vom Adressaten innerhalb des Zeitraumes 72 Stunden nach Anknft des Telegrammes die Berichtigung im telegraphischen Wege verlangt werden. Fällt die Verstümmelung der Telegraphenanstalt zur Last, so wird die Gebühr für das Berichtigungstelegramm nach Lage des Falles entweder zur Ganze oder teilweise zurückerstattet.

Uwagi.

Zarząd telegrafów nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za przesłanie telegramów w czasie oznaczonym i bez błędów.

W razie domniemanego przekręcenia treści, może adresat przed upływem 72 godzin po nadejściu telegramu, zażądać sprostowania w drodze telegraficznej. Jeżeli przekręcenie powstało z winy instytucji telegrafów, natenczas zwróci się należytość za telegram o sprostowanie, stosownie do okoliczności, albo w całości, albo w części.

Уваги.

Заряд телеграфів не бере на себе жадної відповідальності за переслання телеграмів в часі означенім і без блудів.

На случай домнівочного перекручення содержания, може адресат перед упливом 72 годин по прибуттю телеграму зажадати спростованя в дорозі телеграфічній. Если перекручене повстало з вини закладу телеграфічного, тогди аверне ся належитість за телеграм о спростоване відповідно до обставини або в цілости, або в часті.

Der Pneumatik übergeben - Oddano pneumatycznie
Dem Boten übergeben - Oddano postakowi
Bijzako pneumaticki
Bijzako listonoszowi

190

190

190

190

190

190



Wieluńska

4/2 05



Proza Fraentkówna

we

Lwowie

ul. Timotowicza 10. I p.

Wielużica

4/2 05.



Róża Fraenklówna

we

Lwówie

ul. Żimorowska 10. 3p

Wielmożna

19/11 08/2/10



Róza Fraenkloówna

we

Lubwie

Kucorowicza 10. I p.

Michalina

4/3 05



Póra Fraenklo'wna

Lemberg - Galicien
Kymotowicza 10. I

Wielmożna

$\frac{1}{3}$ 05

61

Róża Fraenkówna

ul. Timorowicza 10.

3/3 05
Wichurua



Póza Fraenkowa

Lemberg - Galicien
Kimonowicza 10. I.

Wieluńska

13/2 05



Róza Fraenklówna

Lemberg
Galicien
Timorowicza 10. 1/2 p

Wielusna

16/11 05

64



Róża Fraenklówna

Lemberg - Galizien
Kiurowina 10. I p.

Wiclurim

25/2 05



Rösa Fraenckelowa

Lemberg - Galizien
Kunsttonica 10. Ip

28/2 05

~~Wieluśnia~~- 1
- 5~~Adria Frauentowna~~Lemberg - Galizien
Kimerowica 10 Epa

Nieluwa

4/4 05

67

Rosa Fraenklowna

w miejscu

Limousiera 10. Ep.

Wielusiu

1871. 05 (2)



Ro'ia Fraent lo'wna

we Lubow

Kiawowina 10. 1

KSIĘGARNIA POLSKA KRYCIE

SKŁAD I WYPOŻYCZALNIA MÚT
SKŁAD I WYPOŻYCZALNIA FORTEPIANÓW I PIANIN
CZYTELNIA NAUKOWA I BELETRYSTYCZNA

WE LWOWIE, UL. AKADEMICKA L. 21 a.

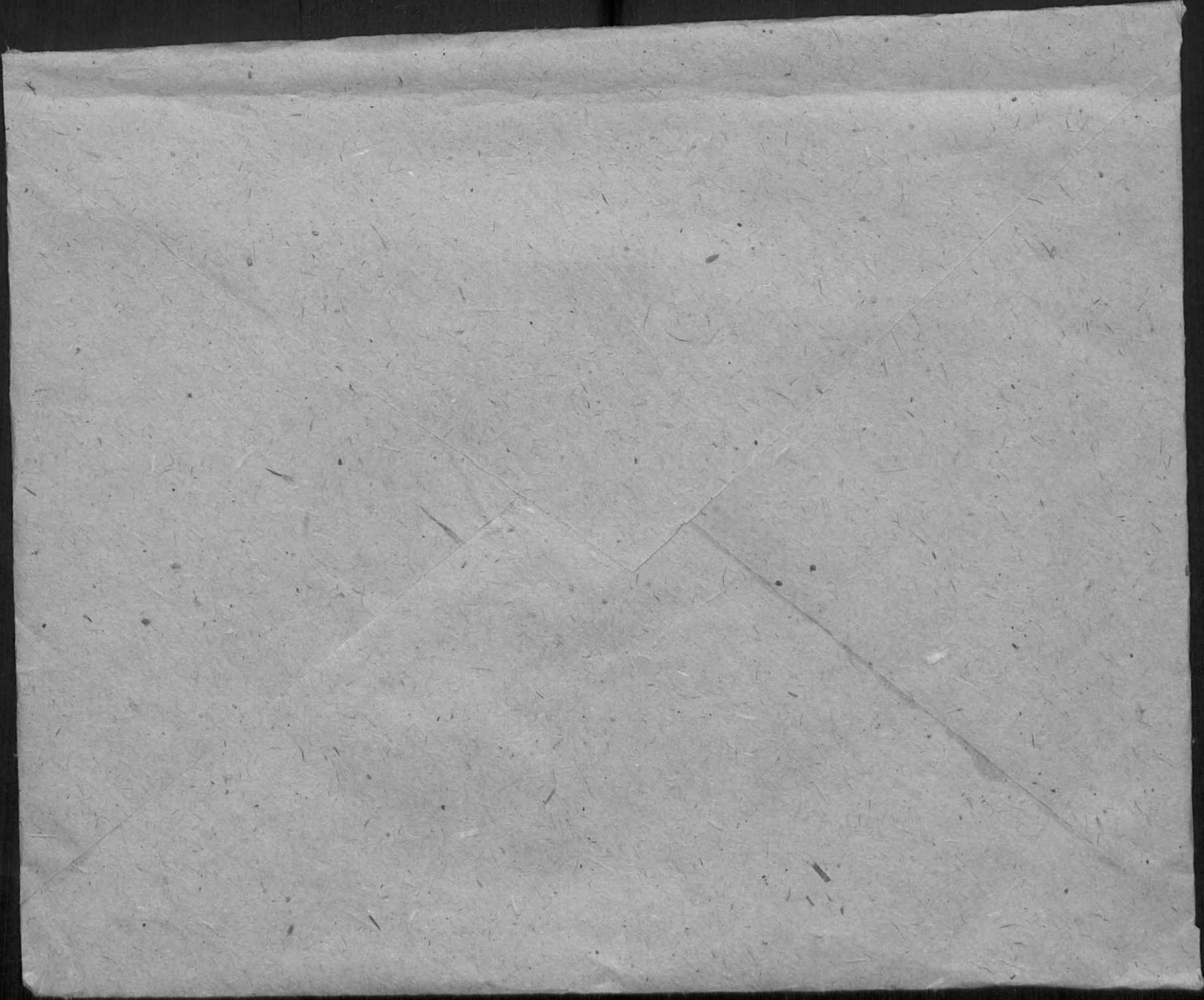
Wielunia

4/7 050

Róża Fraenkłówna

ul. Timonowicza L. 10

Ip.



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.